

历代志上第二十七章译文对照

【代上二十七 1】

〔**和合本**〕「以色列人的族长、千夫长、百夫长和官长，都分定班次，每班是二万四千人，周年按月轮流，替换出入服侍王。」

〔**吕振中译**〕「以色列人、他们父系的族长、千夫长、百夫长、和伺候王的一切官吏、月过月、全年各月、负责一切出入班次之事的人：按他们的数目算，每一班次就有二万四千人。」

〔**新译本**〕「以色列人各家族的首领、千夫长、百夫长和服事王的所有官长，都按着他们的数目分定班次，每年按月轮班，每班有二万四千人。」

〔**现代译本**〕「以下是以色列各家族族长、率领千人和百人队伍的军官，以及担任国家行政工作的官长的名单。他们每年按月轮流值班，每一组由一位军官指挥；每组人数是两万四千名。」

〔**当代译本**〕「以色列人的族长、千夫长、百夫长和伺候王的一切官员，都分定班次，每班二万四千人，每年按月轮流值班，服事君王。」

〔**文理本**〕「以色列诸族长、千夫长、百夫长、以及有司、按其人数、分班事王、班各二万四千人、在周岁之中、每月迭为出入、」

〔**思高译本**〕「以色列子民、族长、千夫长、百夫长，以及所有的官员，都按照数目分定班次，每年按月轮流值班，事奉君王；每班二万四千人。」

〔**牧灵译本**〕「以色列子民、族长、千夫长、百夫长以及所有的官员，都按照人数分定班组，每年按月轮流值班，侍奉国王，每班二万四千人。」

【代上二十七 2】

〔**和合本**〕「正月第一班的班长是撒巴第业的儿子雅朔班，他班内有二万四千人。」

〔**吕振中译**〕「管理头一个月头一班的、是撒巴第业的儿子雅朔班；负责他的班的有二万四千人。」

〔**新译本**〕「负责正月第一班的，是撒巴第业的儿子雅朔班，他那一班有二万四千人。」

〔**现代译本**〕「每个月值班军官的名单如下：」

〔**当代译本**〕「第一班的班长是撒巴第业的儿子雅朔班，他的班里有二万四千人，」

〔**文理本**〕「正月首班、撒巴第业子雅朔班为班长、其班二万四千人、」

〔**思高译本**〕「正月第一军的军长是匝贝狄尔的儿子依市巴耳，他这一军有二万四千人，」

〔**牧灵译本**〕「正月第一军的军长是匝贝狄尔的儿子依市巴耳，他这一军有二万四千人，」

【代上二十七 3】

〔**和合本**〕「他是法勒斯的子孙，统管正月班的一切军长。」

〔吕振中译〕「他是法勒斯子孙中的首长、管理头一个月班里所有的将军。」

〔新译本〕「他是法勒斯子孙中的首领，统管正月那一班所有的军长。」

〔现代译本〕「第一月：撒巴第业的儿子雅朔班（他是属犹太支族中法勒斯宗族的一员）」

〔当代译本〕「他是法勒斯的子孙，负责在每年的第一个月当值。」

〔文理本〕「彼乃法勒斯裔、为正月班诸军长之首、」

〔思高译本〕「他是培勒兹的后代，是正月各军官的军长。」

〔牧灵译本〕「他是培勒兹的后代，是正月各军官的军长。」

【代上二十七4】

〔和合本〕「二月的班长是亚哈希人朵代，还有副官密基罗，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「管理二月班的是亚哈人朵多的儿子以利亚撒（传统：亚哈希人朵代；他的班还有副官密基罗）；还有副官密基罗；他班内有二万四千人。」

〔新译本〕「负责二月那一班的是亚哈希人朵代，他那一班还有副官密基罗，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第二月：亚哈希的后代朵多（密基罗作他的副手）」

〔当代译本〕「第二班的班长是亚哈希人朵代，还有副官密基罗，他的班里有二万四千人，负责在每年的第二个月当值。」

〔文理本〕「二月之班长、亚哈希人朵代、又有军长密基罗副之、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「二月第二军的军长是阿曷亚人多待的儿子厄肋阿匝尔，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「二月第二军的军长是阿曷亚人多待，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七5】

〔和合本〕「三月第三班的班长（原文作“军长”。下同）是祭司耶何耶大的儿子比拿雅，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「三月第三班的军长是祭司耶何耶大的儿子比拿雅做首长；负责他的班的有二万四千人。」

〔新译本〕「三月第三班的军长是大祭司耶何耶大的儿子比拿雅，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第三月：祭司耶何耶大的儿子比拿雅是「三十勇士」的首领」

〔当代译本〕「第三班的班长是祭司耶何耶大的儿子比拿雅，他的班里有二万四千人负责在每年的第三个月当值。」

〔文理本〕「三月三班之长、祭司耶何耶大子比拿雅、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「三月第三军的军长是大司祭约雅达的儿子贝纳雅，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「三月第三军的军长是大司祭约雅达的儿子贝纳雅，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七6】

〔和合本〕「这比拿雅是那三十人中的勇士，管理那三十人；他班内又有他儿子暗米萨拔。」

〔吕振中译〕「这比拿雅是那三十人中的勇士，管理那三十人；他的班还有他的儿子暗米萨拔。」

〔**新译本**〕「这比拿雅是那三十位勇士中的一位，管理那三十人；他那一班还有他的儿子暗米萨拔。」

〔**现代译本**〕「（他的儿子暗米萨拔继承他作这一组的指挥官）」

〔**当代译本**〕「比拿雅是当时的三十位勇士之一，更是三十位勇士之首；后来，他的儿子暗米萨拔继承他作班长。」

〔**文理本**〕「比拿雅在三十勇士中为最、而统辖之、其子暗米萨拔、亦在厥班、」

〔**思高译本**〕「三月第三军的军长是大司祭约雅达的儿子贝纳雅，他这一军有二万四千人。」

〔**牧灵译本**〕「贝纳雅是三十勇士之一，且为三十勇士之长；他的儿子是阿米匝巴特。」

【代上二十七7】

〔**和合本**〕「四月第四班的班长是约押的兄弟亚撒黑，接续他的是他儿子西巴第雅，他班内有二万四千人。」

〔**吕振中译**〕「四月第四班长是约押的兄弟亚撒黑；接续他的是他的儿子西巴第雅；负责他的班的有二万四千人。」

〔**新译本**〕「四月第四班的军长是约押的兄弟亚撒黑，接续他的是他的儿子西巴第雅；他那一班有二万四千人。」

〔**现代译本**〕「第四月：约押的弟弟亚萨黑（他的儿子西巴第雅继承他作这一组的指挥官）」

〔**当代译本**〕「第四班的班长是约押的兄弟亚撒黑，接续他的，是他儿子西巴第雅，他的班里有二万四千人，负责在每年的第四个月当值。」

〔**文理本**〕「四月四班之长、约押弟亚撒黑、其子西巴第雅继之、其班二万四千人、」

〔**思高译本**〕「三月第三军的军长是大司祭约雅达的儿子贝纳雅，他这一军有二万四千人。」

〔**牧灵译本**〕「四月第四军的军长是约阿布的兄弟阿撒耳，他以后是他的儿子则巴狄雅，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七8】

〔**和合本**〕「五月第五班的班长是伊斯拉人珊合，他班内有二万四千人。」

〔**吕振中译**〕「五月第五班那军长是伊斯拉族人珊合；负责他的班的有二万四千人。」

〔**新译本**〕「五月第五班的军长是伊斯拉人珊合，他那一班有二万四千人。」

〔**现代译本**〕「第五月：伊斯拉的后代珊合」

〔**当代译本**〕「第五班的班长是伊斯拉人珊合，他的班里有二万四千人，负责在每年的第五个月当值。」

〔**文理本**〕「五月五班之长、伊斯拉人珊合、其班二万四千人、」

〔**思高译本**〕「五月第五军的军长是依次辣黑人沙默胡特，他这一军有二万四千人。」

〔**牧灵译本**〕「五月第五军的军长是依次辣黑人沙默胡特，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七9】

〔**和合本**〕「六月第六班的班长是提哥亚人益吉的儿子以拉，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「六月第六班长是提哥亚人益吉的儿子以拉；负责他的班的有二万四千人。」

〔新译本〕「六月第六班的军长是提哥亚人益吉的儿子以拉，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第六月：提哥亚人益吉的儿子以拉」

〔当代译本〕「第六班的班长是提哥亚人益吉的儿子以拉，他的班里有二万四千人，负责在每年的第六个月当值。」

〔文理本〕「六月六班之长、提哥亚人、益吉子以拉、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「六月第六军的军长是特科亚人依刻士的儿子依辣，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「六月第六军的军长是特科亚人依刻士的儿子依辣，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七 10】

〔和合本〕「七月第七班的班长是以法莲族比伦人希利斯，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「七月第七班长是以法莲子孙中比伦人希利斯；负责他的班的有二万四千人。」

〔新译本〕「七月第七班的军长是以法莲子孙中比伦人希利斯，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第七月：以法莲支族比伦人希利斯」

〔当代译本〕「第七班的班长是以法莲族比伦人希利斯，他的班里有二万四千人，负责在每年的第七个月当值。」

〔文理本〕「七月七班之长、以法莲族、比伦人希利斯、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「七月第七军的军长是厄弗辣因的后裔帕耳提人赫肋兹人，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「七月第七军的军长是厄弗辣因的后裔帕耳提人赫肋兹，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七 11】

〔和合本〕「八月第八班的班长是谢拉族户沙人西比该，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「八月第八班长是谢拉族户沙人西比该；负责他的班的有二万四千人。」

〔新译本〕「八月第八班的军长是谢拉家族户沙人西比该，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第八月：户沙人西比该（他是属犹太支族中谢拉宗族的一员）」

〔当代译本〕「第八班的班长是谢拉族户沙人西比该，他的班里有二万四千人，负责在每年的第八个月当值。」

〔文理本〕「八月八班之长、谢拉族、户沙人西比该、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「八月第八军的军长是则辣黑族胡沙人息贝开，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「八月第八军的军长是则辣黑族胡沙人息贝开，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七 12】

〔和合本〕「九月第九班的班长是便雅悯族亚拿突人亚比以谢，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「九月第九班长是便雅悯族亚拿突人亚比以谢；负责他的班的有二万四千人。」

〔新译本〕「九月第九班的军长是便雅悯支派亚拿突人亚比以谢，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第九月：便雅悯支族亚拿突人亚比以谢」

〔当代译本〕「第九班的班长是便雅悯族亚拿突人亚比以谢，他的班里有二万四千人，负责在每年的第九个月当值。」

〔文理本〕「九月九班之长、便雅悯族、亚拿突人亚比以谢、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「九月第九军的军长是本雅明足阿纳托特人阿彼厄则尔，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「九月第九军的军长是本雅明族阿纳托特人阿彼厄则尔，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七 13】

〔和合本〕「十月第十班的班长是谢拉族尼陀法人玛哈莱，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「十月第十班长是谢拉族尼陀法人玛哈莱；负责他的班的有二万四千人。」

〔新译本〕「十月第十班的军长是谢拉家族尼陀法人玛哈莱，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第十月：尼陀法人玛哈莱（他是属谢拉宗族的一员）」

〔当代译本〕「第十班的班长是谢拉族尼陀法人玛哈莱，他的班里有二万四千人，负责在每年的第十个月当值。」

〔文理本〕「十月十班之长、谢拉族、尼陀法人玛哈莱、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「十月第十军的军长是则辣黑族乃托法人玛哈赖，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「十月第十军的军长是则辣黑族乃托法人玛哈赖，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七 14】

〔和合本〕「十一月第十一班的班长是以法莲族比拉顿人比拿雅，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「十一月第十一班长是以法莲子孙中比拉顿人比拿雅；负责他的班的有二万四千人。」

〔新译本〕「十一月第十一班的军长是以法莲子孙中的比拉顿人比拿雅，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第十一月：以法莲支族比拉顿人比拿雅」

〔当代译本〕「第十一班的班长是以法莲族比拉顿人比拿雅，他的班里有二万四千人，负责在每年的第十一个月当值。」

〔文理本〕「十一月十一班之长、以法莲族、比拉顿人比拿雅、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「十一月第十一军的军长是厄弗辣因的后裔丕辣通人贝纳雅，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「十一月第十一军的军长是厄弗辣因的后裔丕辣通人贝纳雅，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七 15】

〔和合本〕「十二月第十二班的班长是俄陀聂族尼陀法人黑玳，他班内有二万四千人。」

〔吕振中译〕「十二月第十二班长是俄陀聂族尼陀法人黑玳；负责他的班的有二万四千人。」

〔新译本〕「十二月第十二班的军长是俄陀聂家族尼陀法人黑玳，他那一班有二万四千人。」

〔现代译本〕「第十二月：尼陀法人黑玳（他是俄陀聂的后代）」

〔当代译本〕「第十二班的班长是俄陀聂族尼陀法人黑玳，他班里有二万四千人，负责在每年的第十

二个月当值。」

〔文理本〕「十二月十二班之长、俄陀聂族、尼陀法人黑玳、其班二万四千人、」

〔思高译本〕「十二月第十二军的军长是敖特尼耳族乃托法人赫耳特，他这一军有二万四千人。」

〔牧灵译本〕「十二月第十二军的军长是敖特尼耳族乃托法人赫耳待，他这一军有二万四千人。」

【代上二十七 16】

〔和合本〕「管理以色列众支派的记在下面：管流便人的是细基利的儿子以利以谢；管西缅人的是玛迦的儿子示法提雅；」

〔吕振中译〕「管理以色列众族派的记在下面；管如便人的是细基利的儿子以利以谢做长官；管西缅人的是玛迦的儿子示法提雅；」

〔新译本〕「掌管以色列各支派的记在下面：流本支派的首领是细基利的儿子以利以谢；西缅支派的首领是玛迦的儿子示法提雅；」

〔现代译本〕「以下是以色列各支族行政官的名单：吕便支族：细基利的儿子以利以谢 西缅支族：玛迦的儿子示法提雅」

〔当代译本〕「以色列各族的领袖的名字记在下面：吕便人的领袖是细基利的儿子以利以谢。西缅人的领袖是玛迦的儿子示法提雅。」

〔文理本〕「统辖以色列支派者如左、辖流便人者、细基利子以利以谢、辖西缅人者、玛迦子示法提雅、」

〔思高译本〕「以色列各支派的首领：勒乌本子孙的首领是齐革黎的儿子厄里厄则尔；西默盎子孙的首领是玛加的儿子舍法提雅；」

〔牧灵译本〕「以色列各支派的首领：勒乌本人的首领是齐革黎的儿子厄里厄则尔；西默盎人的首领是玛加的儿子舍法提雅；」

【代上二十七 17】

〔和合本〕「管利未人的是基母利的儿子哈沙比雅；管亚伦子孙的是撒督；」

〔吕振中译〕「管利未人的是基母利的儿子哈沙比雅；管亚伦子孙的是撒督；」

〔新译本〕「利未支派的首领是基母利的儿子哈沙比雅；亚伦子孙的首领是撒督；」

〔现代译本〕「利未支族：基母利的儿子哈沙比雅 亚伦支族：撒督」

〔当代译本〕「利未人的领袖是基母利的儿子哈沙比雅。亚伦子孙的领袖是撒督。」

〔文理本〕「辖利未人者、基母利子哈沙比雅、辖亚伦子孙者撒督、」

〔思高译本〕「肋未子孙的首领是刻慕耳的儿子哈沙彼雅；亚郎子孙的首领是匝多克；」

〔牧灵译本〕「肋未人的首领是刻慕耳的儿子哈沙彼雅；亚郎子孙的首领是匝多克；」

【代上二十七 18】

〔和合本〕「管犹大人的是大卫的一个哥哥以利户；管以萨迦人的是米迦勒的儿子暗利；」

〔吕振中译〕「管犹大人的是大卫一个哥哥以利户；管以萨迦人的是米迦勒的儿子暗利；」

〔新译本〕「犹大支派的首领是大卫的哥哥以利户；以萨迦支派的首领是米迦勒的儿子暗利；」

〔现代译本〕「犹大支族：大卫王的哥哥以利户 以萨迦支族：米迦勒的儿子暗利」

〔当代译本〕「犹大人的领袖是大卫的一位哥哥以利户。以萨迦人的领袖是米迦勒的儿子暗利。」

〔文理本〕「辖犹大人者、大卫兄以利户、辖以萨迦人者、米迦勒子暗利、」

〔思高译本〕「犹大子孙的首领是达味的一个兄弟厄里雅布；依撒加尔子孙的首领是米加耳的儿子敖默黎；」

〔牧灵译本〕「犹大子孙的首领是达味的一个兄弟厄里雅布；依撒加尔子孙的首领是米加耳的儿子敖默黎；」

【代上二十七 19】

〔和合本〕「管西布伦人的是俄巴第雅的儿子伊施玛雅；管拿弗他利人的是亚斯列的儿子耶利摩；」

〔吕振中译〕「管西布伦人的是俄巴第雅的儿子伊施玛雅；管拿弗他利人的是亚次列的儿子耶利摩；」

〔新译本〕「西布伦支派的首领是俄巴第雅的儿子伊施玛雅；拿弗他利支派的首领是亚斯列的儿子耶利摩；」

〔现代译本〕「西布伦支族：俄巴第雅的儿子伊施玛雅 拿弗他利支族：亚斯列的儿子耶利摩」

〔当代译本〕「西布伦人的领袖是俄巴第雅的儿子伊施玛雅。拿弗他利人的领袖是亚斯列的儿子耶利摩。」

〔文理本〕「辖西布伦人者、俄巴第雅子伊施玛雅、辖拿弗他利人者、亚斯列子耶利摩、」

〔思高译本〕「则步隆子孙的首领是敖巴狄雅的儿子依市玛雅；纳斐塔里子孙的首领是阿黎耳 的儿子耶黎摩特；」

〔牧灵译本〕「则步隆子孙的首领是敖巴狄雅的儿子依市玛雅；纳斐塔里子孙的首领是阿则黎耳的儿子耶黎摩特；」

【代上二十七 20】

〔和合本〕「管以法莲人的是阿撒细雅的儿子何细亚；管玛拿西半支派的是毗大雅的儿子约珥；」

〔吕振中译〕「管以法莲人的是阿撒细雅的儿子何细亚；管玛拿西半族派的是昆大雅的儿子约珥；」

〔新译本〕「以法莲支派的首领是阿撒细雅的儿子何细亚；玛拿西半个支派的首领是毗大雅的儿子约珥；」

〔现代译本〕「以法莲支族：阿撒细雅的儿子何细亚」

〔当代译本〕「以法莲人的领袖是阿撒细雅的儿子何细亚。玛拿西半族的领袖是昆大雅的儿子约珥。」

〔文理本〕「辖以法莲人者、阿撒细雅子何细亚、辖玛拿西半支派者、毗大雅子约珥、」

〔思高译本〕「厄弗辣因子孙的首领是阿匝齐雅的儿子曷舍亚；默纳协半支派子孙的首领是培达雅的儿子约厄耳；」

〔牧灵译本〕「厄弗辣因子孙的首领是阿匝齐雅的儿子曷舍亚；默纳协半支派子孙的首领是培达雅的

儿子约厄耳；」

【代上二十七 21】

〔**和合本**〕「管基列地玛拿西那半支派的是撒迦利亚的儿子易多；管便雅悯人的是押尼珥的儿子雅西业；」

〔**吕振中译**〕「管基列地玛拿西那一半的是撒迦利亚的儿子易多；管便雅悯人的是押尼珥的儿子雅西业；」

〔**新译本**〕「基列地玛拿西那半个支派的首领是撒迦利亚的儿子易多；便雅悯支派的首领是押尼珥的儿子雅西业；」

〔**现代译本**〕「西玛拿西支族：比大雅的儿子约珥 东玛拿西支族：撒迦利亚的儿子易多 便雅悯支族：押尼珥的儿子雅西业」

〔**当代译本**〕「作基列地玛拿西另外半族领袖的是撒迦利亚的儿子易多。便雅悯人的领袖是押尼珥的儿子雅西业。」

〔**文理本**〕「辖居基列之玛拿西半支派者、撒迦利雅子易多、辖便雅悯人者、押尼珥子雅西业、」

〔**思高译本**〕「基肋阿得地方默纳协另半支派子孙的首领是则加黎雅的儿子依多；本雅明子孙的首领是阿贝乃尔的儿子雅息耳；」

〔**牧灵译本**〕「基肋阿得地方默纳协另半支派子孙的首领是则加黎雅的儿子依多；本雅明子孙的首领是阿贝乃尔的儿子雅息耳；」

【代上二十七 22】

〔**和合本**〕「管但人的是耶罗罕的儿子亚萨列。以上是以色列众支派的首领。」

〔**吕振中译**〕「管但人的是耶罗罕的儿子亚萨列。以上这些人是以色列众族派的首领。」

〔**新译本**〕「但支派的首领是耶罗罕的儿子亚萨列。以上这些人是以色列各支派的领袖。」

〔**现代译本**〕「但支族：耶罗罕的儿子亚萨列」

〔**当代译本**〕「但人的领袖是耶罗罕的儿子亚萨列。以上这些人就是以色列各族的领袖。」

〔**文理本**〕「辖但人者、耶罗罕子亚萨列、以上所载、皆以色列诸支派之长、」

〔**思高译本**〕「丹子孙的首领是耶洛罕的儿子阿匝勒耳；以上是以色列各支派的首领。」

〔**牧灵译本**〕「丹子孙的首领是耶洛罕的儿子阿匝勒耳；以上是以色列各支派的首领。」

【代上二十七 23】

〔**和合本**〕「以色列人二十岁以内的，大卫没有记其数目，因耶和华曾应许说：必加增以色列人如天上的星那样多。」

〔**吕振中译**〕「以色列人二十岁和以下的、大卫没有记起他们的数目来，因为永恒主曾经说过要增加以色列人如同天上的星那么多。」

〔**新译本**〕「以色列人二十岁以下的，大卫都没有登记他们的数目，因为耶和华曾经说过要增添以色

列人的数目，好像天上的星那样多。」

〔**现代译本**〕「大卫王没有调查二十岁以下人民的数目，因为上主曾经许诺要使以色列人的数目像天上的星星那么多。」

〔**当代译本**〕「大卫在全国数点人数的时候，并没有把二十岁或以下的以色列人包括在内，因为神曾经答应要增加以色列的人数，叫他们好像天上的星那样多。」

〔**文理本**〕「以色列人二十岁以下者、大卫未核其数、盖耶和华曾云、必增以色列人、如天星之多、」

〔**思高译本**〕「二十岁以下的，达味皆未予以统计，因为上主曾应许过使以色列的人数多如天上的星辰。」

〔**牧灵译本**〕「二十岁以下的，达味未予以统计，因为雅威曾应许过要使以色列的人数多如天上的星辰。」

【代上二十七 24】

〔**和合本**〕「洗鲁雅的儿子约押动手数点，当时耶和华的烈怒临到以色列人，因此没有点完，数目也没有写在大卫王记上。」

〔**吕振中译**〕「洗鲁雅的儿子约押开始数它，只为了这事、就有永恒主的震怒临到了以色列人，故此没有数完；其数目也没有写上大卫王记上。」

〔**新译本**〕「洗鲁雅的儿子约押开始数点，但还没有完成，为了这事耶和华的忿怒就临到以色列人身上，所以以色列的人数没有记在大卫王的年录上。」

〔**现代译本**〕「约押（母亲是洗璐雅）开始调查户口，但没有查完。神因着这件户口调查的事惩罚以色列，所以最后的总数没有登记在大卫王的官方记录上。」

〔**当代译本**〕「洗鲁雅的儿子约押曾经动手作统计；但是，为了这事，神的烈怒就临到以色列人的身上，所以，并没有完成统计，因此，也就没有办法把数目记在大卫王的史记上。」

〔**文理本**〕「洗鲁雅子约押始核之而未竟、且因此事震怒临及以色列、其数不加载大卫王纪、」

〔**思高译本**〕「责鲁雅的儿子约阿布开始统计过，但是没有完成，因为上主曾向以色列大发忿怒，故此人口数字也没有载在达味王实录上。」

〔**牧灵译本**〕「责鲁雅的儿子约阿布开始统计，但是没有完成，因为上主因这次人口普查而惩罚以色列，所以最后的统计数字没有载在达味王实录上。」

【代上二十七 25】

〔**和合本**〕「掌管王府库的是亚迭的儿子押斯马威；掌管田野城邑村庄保障之仓库的是乌西雅的儿子约拿单；」

〔**吕振中译**〕「管理王府库的是亚迭的儿子押斯马威；管理田野、城市、村子、谯楼的仓库的、是乌西雅的儿子约拿单；」

〔**新译本**〕「管理王的库房的，是亚迭的儿子押斯马威；管理郊野、城市、乡村和望楼的仓库的，是乌西雅的儿子约拿单；」

〔现代译本〕「以下是王室财产行政官的名单：」

〔当代译本〕「管理君王府库的是亚迭的儿子押斯马威。管理田野、城市、村庄和堡垒里面的仓库是乌西雅的儿子约拿单。」

〔文理本〕「亚垒子押斯马威掌王府库、乌西雅子约拿单掌郊邑村堡之仓、」

〔思高译本〕「掌管军王府库的是阿狄耳的儿子阿次玛委特；掌管郊邑、村堡、货仓的是乌齐雅的儿子约纳堂；」

〔牧灵译本〕「掌管君王府库的是阿狄耳的儿子阿次玛委特；管理郊邑、村堡中货仓的是乌齐雅的儿子约纳堂；」

【代上二十七 26】

〔和合本〕「掌管耕田种地的是基绿的儿子以斯利；」

〔吕振中译〕「管理作田工而耕地的、是基绿的儿子以斯利；」

〔新译本〕「管理耕田种地的，是基绿的儿子以斯利；」

〔现代译本〕「管理王室仓库的是亚迭的儿子押斯威。管理地方仓库的是乌西雅的儿子约拿单」

〔当代译本〕「基绿的儿子以斯利就负责管理耕田种地的人。」

〔文理本〕「基绿子以斯利辖耕田之农人、」

〔思高译本〕「掌管耕田种地农人的是革路布的儿子厄次黎；」

〔牧灵译本〕「掌管耕田种地农人的是革路布的儿子厄次黎；」

【代上二十七 27】

〔和合本〕「掌管葡萄园的是拉玛人示每；掌管葡萄园酒窖的是实弗米人撒巴底；」

〔吕振中译〕「管理葡萄园的是拉玛人示每；管理供给酒窖之葡萄园出产的、是实弗米人撒巴底；」

〔新译本〕「管理葡萄园的，是拉玛人示每；管理园里酒库的，是实弗米人撒巴底；」

〔现代译本〕「管理农场劳工的是基绿的儿子以斯利」

〔当代译本〕「管理葡萄园的是拉玛人示每。管理葡萄园酒窖的是实弗米人撒巴底。」

〔文理本〕「拉玛人示每掌葡萄园、实弗米人撒巴底掌葡萄园之酒窖、」

〔思高译本〕「掌管葡萄园的是辣玛人史米；掌管葡萄园内酒仓的是史斐米人匝贝狄；」

〔牧灵译本〕「掌管葡萄园的是辣玛人史米；管葡萄园内酒仓的是史斐米人匝贝狄；」

【代上二十七 28】

〔和合本〕「掌管高原橄榄树和桑树的是基第利人巴勒哈南；掌管油库的是约阿施；」

〔吕振中译〕「管理低原橄榄树和无花果属桑树的、是基第利人巴力哈南；管理油库的是约阿施；」

〔新译本〕「管理高原橄榄树和桑树的，是基第利人巴力·哈南；管理油库的，是约阿施；」

〔现代译本〕「管理葡萄园的是拉玛人示每。管理酒窖的是实弗米人撒巴底」

〔当代译本〕「管理平原的橄榄树和无花果树的是基第利人巴勒哈南。管理油仓的是约阿施。」

〔文理本〕「基第利人巴勒哈南掌平原之橄榄桑树、约阿施掌油窖、」

〔思高译本〕「掌管平原的橄榄园和无花果园的是革德尔人巴耳哈南；掌管油库的是约阿士；」

〔牧灵译本〕「掌管平原的橄榄园和无花果园的是革德尔人巴耳哈南；管油库的是约阿士；」

【代上二十七 29】

〔和合本〕「掌管沙仑牧放牛群的是沙仑人施提賚；掌管山谷牧养牛群的是亚第賚的儿子沙法；」

〔吕振中译〕「管理在沙仑牧放之牛群的、是沙仑人施提賚；管理山谷中牛群的是亚第賚的儿子沙法；」

〔新译本〕「管理在沙仑牧放的牛群的，是沙仑人施提賚；管理在山谷的牛群的，是亚第賚的儿子沙法；」

〔现代译本〕「管理橄榄树和桑树（在西边山脚下）的是基第利人巴勒哈南 管理橄榄油库的是约阿施」

〔当代译本〕「管理沙仑牛群的是沙仑人施提賚。管理山谷中牛群的是亚第賚的儿子沙法。」

〔文理本〕「沙仑人施提賚掌牧于沙仑之牛群、亚第賚子沙法掌牧于谷中之牛群、」

〔思高译本〕「掌管仔沙龙平原所牧放的牛群的是沙龙人史特赖；掌管在山谷中所牧放的牛群的是阿德来的儿子沙法特；」

〔牧灵译本〕「掌管在沙龙平原所牧放的牛群的是沙龙人史特赖；掌管在山谷中所牧放的牛群的是阿德来的儿子沙法特；」

【代上二十七 30】

〔和合本〕「掌管驼群的是以实玛利人阿比勒；掌管驴群的是米仑人耶希底亚；掌管羊群的是夏甲人雅悉。」

〔吕振中译〕「管理骆驼的是以实玛利人阿比勒；管理驴群的是米仑人耶希底亚；管理羊群的是夏甲人雅悉。」

〔新译本〕「管理骆驼的，是以实玛利人阿比勒；管理驴群的，是米仑人耶希底亚；」

〔现代译本〕「管理沙仑平原的牛群的是沙仑人施提賚 管理山谷中的牛群的是亚第来的儿子沙法」

〔当代译本〕「管理骆驼群的是以实玛利人阿比勒。管理驴群的是米仑人耶希底亚。管理羊群的是夏甲人雅悉。」

〔文理本〕「以实玛利人阿比勒掌驼群、米仑人耶希底亚掌驴群、夏甲人雅悉掌羊群、」

〔思高译本〕「掌管骆驼的是依市玛耳人敖彼耳；掌管驴群的是默洛诺特人耶赫狄雅；」

〔牧灵译本〕「掌管骆驼的是依市玛耳人敖彼耳；掌管驴群的是默洛诺特人耶赫狄雅；」

【代上二十七 31】

〔和合本〕「这都是给大卫王掌管产业的。」

〔吕振中译〕「以上这些人是大卫王活财物的管理主任。」

〔新译本〕「管理羊群的，是夏甲人雅悉。以上这些人都是给大卫王管理产业的官员。」

〔**现代译本**〕「管理骆驼群的是以实玛利人阿比勒 管理驴群的是米仑人耶希底亚 管理羊群的是夏甲人雅悉」

〔**当代译本**〕「以上这些人都是替大卫王管理产业的。」

〔**文理本**〕「以上所载、皆掌大卫王之所有、」

〔**思高译本**〕「掌管骆驼的是依市玛耳人敖彼耳；掌管驴群的是默洛诺特人耶赫狄雅；」

〔**牧灵译本**〕「掌管羊群的是哈革尔人雅齐次：以上是掌管达味王财产的主管。」

【代上二十七 32】

〔**和合本**〕「大卫的叔叔约拿单作谋士，这人有智慧，又作书记。哈摩尼的儿子耶歇作王众子的师傅，」

〔**吕振中译**〕「大卫的侄儿约拿单做参谋；这人很精明、兼做秘书；哈摩尼的儿子耶歇做王子们的师傅；」

〔**新译本**〕「大卫的叔父约拿单是一个谋士；这人很有智慧，又是一个经学家；哈摩尼的儿子耶歇是王众子的老师。」

〔**现代译本**〕「大卫王的叔父约拿单是一个精明的顾问，也是一个学者。他和哈摩尼的儿子耶歇负责王子们的教育。」

〔**当代译本**〕「大卫的叔父约拿单是参谋兼书记，他是个非常聪明机智的人。哈摩尼的儿子耶歇是王众子的老师。」

〔**文理本**〕「大卫叔约拿单有聪慧、为谋士、兼缮写、哈摩尼子耶歇伴王诸子、」

〔**思高译本**〕「达味的叔父约纳堂作参事，这人有智慧，又有学问，他与哈革摩尼的儿子耶希耳教导君王的儿子：」

〔**牧灵译本**〕「达味的叔父约纳堂作参事。他有智慧，又有学问。哈革摩尼的儿子耶希耳教导国王的儿子；」

【代上二十七 33】

〔**和合本**〕「亚希多弗也作王的谋士，亚基人户筛作王的陪伴。」

〔**吕振中译**〕「亚希多弗也做王的参谋；亚基人户筛做王的心腹；」

〔**新译本**〕「亚希多弗也是王的谋士；亚基人户筛是王的朋友；」

〔**现代译本**〕「亚希多弗是王的顾问。亚基人户筛是王的朋友和参谋。」

〔**当代译本**〕「亚希多弗也是王的参谋。亚基人户筛是王的私人顾问。」

〔**文理本**〕「亚希多弗为王谋士、亚基人户筛为王之友、」

〔**思高译本**〕「阿希托费耳为君王的顾问；阿尔基人胡瑟为君王的朋友；」

〔**牧灵译本**〕「阿希托费耳为国王的顾问；阿尔基人胡瑟为国王的朋友；」

【代上二十七 34】

〔**和合本**〕「亚希多弗之后，有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他，接续他作谋士。约押作王的元帅。」

〔吕振中译〕「亚希多弗之后有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他接续他做参谋；约押做王的军长。」

〔新译本〕「亚希多弗以后，有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他，接续他作谋士；约押作王的元帅。」

〔现代译本〕「亚希多弗死后，亚比亚他和比拿雅的儿子耶何耶大作顾问。约押作王家军队的统帅。」

〔当代译本〕「继亚希多弗以后，又有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他接续他作参谋。约押是军队的元帅。」

〔文理本〕「亚希多弗没后、比拿雅子耶何耶大、及亚比亚他继其职、约押为王之军长、」

〔思高译本〕「继阿希托费耳之后的是贝纳雅的儿子约雅达和厄耳雅塔；约阿布为君王军队的元帅。」

〔牧灵译本〕「继阿希托费耳之后的是贝纳雅的儿子约雅达和厄贝雅塔尔；约阿布为国王军队的元帅。」